

Act

Chapter 18

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς Κόρινθον.
Sau đó, Phao-lô-rời khỏi [~] A-then đến tại Cô-rinh-tô.
[G3326](#) [G3778](#) [G5563](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0116](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2882](#)

Rồi đó, Phao-lô đi khỏi thành A-thên, mà tới thành Cô-rinh-tô.

2 καὶ εὐρών τινα Ἰουδαῖον, ὄνοματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει,
và gặp một người-Do-Thái tên-là A-qui-la người-Bôn-tơ về gốc
[G2532](#) [G2147](#) [G5100](#) [G2453](#) [G3686](#) [G0207](#) [G4193](#) [G3588](#) [G1085](#)
προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ
mới-đây từ [~] [~] Y-ta-li cùng Bát-xi-la vợ ông vì
[G4373](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2482](#) [G2532](#) [G4252](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1223](#)
τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς
[~] Clau-đi-u-ra-lênh [~] trưc-xuất tất-cả [~] người-Do-Thái khỏi [~]
[G3588](#) [G1299](#) [G2804](#) [G5563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0575](#) [G3588](#)
Ῥώμης. προσῆλθεν αὐτοῖς,
La-Mã Phao-lô-đến-với họ
[G4516](#) [G4334](#) [G0846](#)

Tại đó, người gặp một người Giu-đa, tên là A-qui-la, quê ở xứ Bôn-g, mới từ nước Y-ta-li đến đây với vợ mình là Bê-rít-sin, bởi vì vua Cơ-lốt có chỉ truyền mọi người Giu-đa phải lánh khỏi thành Rô-ma; Phao-lô bèn hiệp với hai người.

3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενεν παρ' αὐτοῖς καὶ ἠργάζετο; ἦσαν
và vì cùng nghề [~] ông-ở-lại với họ và làm-việc vì-họ
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3673](#) [G1510](#) [G3306](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2038](#) [G1510](#)
γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.
là thợ-may-lều về nghề
[G1063](#) [G4635](#) [G3588](#) [G5078](#)

Vì đồng nghề, nên Phao-lô ở nhà hai người mà làm việc chung nhau; và, nghề các người đó là may trại.

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθὲν τε
ông-biện-luận [~] trong [~] nhà-hội mỗi ngày Sa-bát thuyết-phục cả
[G1256](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G3982](#) [G5037](#)
Ἰουδαίους καὶ Ἑλληνας.
người-Do-Thái lẫn người-Hy-Lạp
[G2453](#) [G2532](#) [G1672](#)

Hễ đến ngày Sa-bát, thì Phao-lô giảng luận trong nhà hội, khuyên dỗ người Giu-đa và người Gờ-réc.

5	Ὦς Khi	δὲ [-]	κατήλθον Si-la-và-Ti-mô-thê-từ	ἀπὸ [-]	τῆς [-]	Μακεδονίας Ma-xê-đô-ni-đến	ὅ [-]	τε thì	Σιλᾶς [-]	καὶ và
	G5613	G1161	G2718	G0575	G3588	G3109	G3588	G5037	G4609	G2532
	ὁ [-]	Τιμόθεος, [-]	συνείχετο Phao-lô-hết-lòng	τῷ dành-cho	λόγῳ lời-giảng	ὁ [-]	Παῦλος, [-]	διαμαρτυρόμενος làm-chứng		
	G3588	G5095	G4912	G3588	G3056	G3588	G3972	G1263		
	τοῖς cho-người	Ἰουδαίοις, Do-Thái	εἶναι rằng	τὸν [-]	Χριστὸν Đấng-Christ	Ἰησοῦν. là-Jesus				
	G3588	G2453	G1510	G3588	G5547	G2424				

Khi Si-la và Ti-mô-thê từ xứ Ma-xê-đoan đến, thì Phao-lô hết lòng chuyên lo về sự giảng dạy, làm chứng với người Giu-đa rằng Đức Chúa Jêsus là Đấng Christ.

6	ἀντιπασσομένων nhưng-họ-chống-đổi	δὲ và	αὐτῶν [-]	καὶ và	βλασφημούντων; xúc-phạm	ἐκτιναζάμενος Phao-lô-giũ-áo	τὰ [-]	ἱμάτια, [-]		
	G0498		G1161	G0846	G2532	G0987	G1621	G3588	G2440	
	εἶπεν nói	πρὸς với	αὐτοῦς, họ	Τὸ Máu	αἷμα [-]	ὑμῶν các-người	ἐπὶ đổ-trên	τὴν [-]	κεφαλὴν đầu	ὑμῶν; các-người
	G3004	G4314	G0846	G3588	G0129	G4771	G1909	G3588	G2776	G4771
	καθαρὸς tôi-vô-tội	ἐγώ. [-]	ἀπὸ Từ	τοῦ nay	νῦν, [-]	εἰς tôi-sẽ-đi-đến	τὰ các	ἔθνη dân-ngoại	πορεύσομαι. [-]	
	G2513	G1473	G0575	G3588	G3568	G1519	G3588	G1484	G4198	

Nhưng, vì chúng chống cự và khinh dể người, nên người giữ áo mình mà nói rằng: Ước gì máu các người đổ lại trên đầu các người! Còn ta thì tinh sạch; từ đây, ta sẽ đi đến cùng người ngoại.

7	καὶ rồi	μεταβάς rời-khỏi-đó	ἐκεῖθεν [-]	εἰσῆλθεν ông-vào	εἰς [-]	οἰκίαν nhà	τινὸς cửa-một-người	ὀνόματι tên-là	Τιτίου Ti-ti-u
	G2532	G3327	G1564	G1525	G1519	G3614	G5100	G3686	G5103
	Ἰούστου, Giu-tu	σεβομένου người-kính-sợ	τὸν [-]	Θεόν, Đức-Chúa-Trời	οὗ mà-nhà	ἣ [-]	οἰκία [-]	ἦν [-]	συνομοροῦσα liền-kề
	G2459	G4576	G3588	G2316	G3739	G3588	G3614	G1510	G4927
	τῇ với	συναγωγῇ. nhà-hội							
	G3588	G4864							

Phao-lô ra khỏi đó, vào nhà một người tên là Ti-ti -u Giút-tu, là kẻ kính sợ Đức Chúa Trời, nhà người giáp với nhà hội.

8	Κρίσπος Cri-bu	δὲ, còn	ὁ [-]	ἀρχισυνάγωγος, chủ-nhà-hội	ἐπίστευσεν tin-nhận	τῷ nơi-Đức	Κυρίῳ, Chúa	σὺν cùng-cả	ὅλῳ toàn	
	G2921	G1161	G3588	G0752	G4100	G3588	G2962	G4862	G3650	
	τῷ [-]	οἴκῳ nhà	αὐτοῦ. ông	καὶ và	πολλοὶ nhiều-người	τῶν [-]	Κορινθίων Cô-rinh-tô	ἀκούοντες, nghe	ἐπίστευον cũng-tin	καὶ và
	G3588	G3624	G0846	G2532	G4183	G3588	G2881	G0191	G4100	G2532
	ἐβαπτίζοντο. được-báp-têm									
	G0907									

Bấy giờ Cơ-rít-bu, chủ nhà hội, với cả nhà mình đều tin Chúa; lại có nhiều người Cô-rinh-tô từng nghe Phao-lô giảng, cũng tin và chịu phép báp-têm.

9 Εἶπεν Δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι' ὀράματος τῷ Παύλῳ,
 Đức-Chúa-phán [-] [-] [-] trong ban-đêm qua khải-tượng với Phao-lô
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3705](#) [G3588](#) [G3972](#)

Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπήσης,
 Đừng sợ nhưng cứ-nói và đừng im-lặng
[G3361](#) [G5399](#) [G0235](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4623](#)

Ban đêm, Chúa phán cùng Phao-lô trong sự hiện thấy rằng: Đừng sợ chi; song hãy nói và chớ làm thinh;

10 διότι ἐγὼ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοὶ τοῦ κακῶσαι
 vì Ta ở-cùng với ngươi và không-ai có-thể-đụng ngươi để làm-hại
[G1360](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3762](#) [G2007](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2559](#)

σε, διότι λαός ἐστὶ μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.
 ngươi vì dân của-Ta [-] đông-đảo trong [-] thành-phố này
[G4771](#) [G1360](#) [G2992](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#)

ta ở cùng ngươi, chẳng ai tra tay trên ngươi đặng làm hại đâu; vì ta có nhiều người trong thành này.

11 Ἐκάθισεν Δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἕξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν
 Phao-lô-ở-lại [-] một-năm và sáu tháng dạy-đỗ cho họ [-]
[G2523](#) [G1161](#) [G1763](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G1321](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#)

λόγον τοῦ Θεοῦ.
 lời của-Đức Chúa-Trời
[G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

Phao-lô ở lại đó một năm sáu tháng, dạy đạo Đức Chúa Trời trong đám họ.

12 Γαλιῖνος Δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησεν
 khi-Ga-li-ôn [-] làm-tổng-đốc [-] xứ A-chai người-Do-Thái-đồng-lòng-nổi-lên
[G1058](#) [G1161](#) [G0446](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0882](#) [G2721](#)

ὁμοθυμαδὸν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ
 [-] [-] [-] chống Phao-lô và đem ông ra-trước [-]
[G3661](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)

βῆμα,
 tòa
[G0968](#)

Lúc Ga-li-ôn đang làm quan trấn thủ xứ A-chai, người Giu-đa đồng lòng nổi lên nghịch cùng Phao-lô và kéo người đến tòa án,

13 λέγοντες ὅτι, Παρὰ τὸν νόμον, ἀναπείθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους
 nói-rằng [-] Trái-với [-] luật-pháp người-này-xúi-giục [-] mọi người
[G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0374](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)

σέβεσθαι τὸν Θεόν.
 thờ-phượng [-] Đức-Chúa-Trời-trái-luật
[G4576](#) [G3588](#) [G2316](#)

mà nói rằng: Người này xúi dân thờ Đức Chúa Trời một cách trái luật pháp.

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ
khi-Phao-lô-sắp mớ [-] [-] [-] [-] miệng thì-Ga-li-ôn-nói [-]
[G3195](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G3588](#)

Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι, ἢ
[-] vớ người Do-Thái Nếu đây là việc-bất-công nào-đó hay
[G1058](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1510](#) [G0092](#) [G5100](#) [G2228](#)

ῥαδιούργημα πονηρόν, ὧ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἄν ἀνεσχόμεν
việc-ác xấu hỡi người-Do-Thái thì-theo-lẽ [-] [-] ta-sế-nghe
[G4467](#) [G4190](#) [G5599](#) [G2453](#) [G2596](#) [G3056](#) [G0302](#) [G0430](#)

ὑμῶν;
các-người
[G4771](#)

Phao-lô vừa toan mở miệng trả lời, thì Ga-li-ôn nói cùng dân Giu-đa rằng: Hãy người Giu-đa, giá như về nỗi trái phép hay tội lỗi gì, thì theo lẽ phải, ta nên nhin nhục nghe các người.

15 εἰ δὲ ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου, καὶ ὀνομάτων, καὶ νόμου τοῦ
nhưng-nếu đây là-vấn-đề về [-] lời-lẽ và danh-xưng và luật [-]
[G1487](#) [G1161](#) [G2213](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3686](#) [G2532](#) [G3551](#) [G3588](#)

καθ' ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί; κριτῆς ἐγὼ
của-riêng các-người thì-các-người-tự-giải-quyết lấy ta-không-muốn-làm-quan-án ta
[G2596](#) [G4771](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1473](#)

τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.
những-việc không [-] này
[G3778](#) [G3756](#) [G1014](#) [G1510](#)

Song nếu biện luận về địa lý, danh hiệu, hay là luật pháp riêng của các người, thì hãy tự xử lấy; ta chẳng khứng xử đoán những việc đó đâu.

16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.
rời đuổi họ khỏi [-] tòa
[G2532](#) [G0556](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0968](#)

Người bèn đuổi chúng ra khỏi tòa án.

17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην, τὸν ἀρχισυνάγωγον, ἔτυπτον
bắy-giờ-mọi-người-bắt lấy hết-thảy Sốt-then [-] chủ-nhà-hội đánh
[G1949](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4988](#) [G3588](#) [G0752](#) [G5180](#)

ἔμπροσθεν τοῦ βήματος, καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ
ngay-trước [-] tòa nhưng Ga-li-ôn-chẳng những-việc-này [-] [-]
[G1715](#) [G3588](#) [G0968](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1058](#)

ἔμελεν.
quan-tâm
[G3199](#)

Bấy giờ, chúng bắt Sốt-then, chủ nhà hội, đánh đòn trước tòa án, nhưng Ga-li-ôn chẳng lo đến việc đó.

- 18 Ὁ δὲ Παῦλος, ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς, τοῖς ἀδελφοῖς
Phao-lô còn [~] ở-lại-thêm [~] nhiều ngày từ-biệt anh-em
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2089](#) [G4357](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3588](#) [G0080](#)
- ἀποταξάμενος, ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ
rôi dong-buôm đi [~] Sy-ri cùng-với [~] ông Bát-xi-la và
[G0657](#) [G1602](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4252](#) [G2532](#)
- Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κενχρεαῖς τὴν κεφαλὴν; εἶχεν γὰρ εὐχὴν.
A-qui-la ông-đã-cạo-tóc tại Xen-crê [~] [~] vi-ông-có một lời-hứa-nguyện
[G0207](#) [G2751](#) [G1722](#) [G2747](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2192](#) [G1063](#) [G2171](#)

Phao-lô lại thành Cô-rinh-tô ít lâu nữa, rồi từ giã anh em, xuống thuyền đi với Bê-rít-sin và A-qui-la qua xứ Sy-ri, sau khi đã chịu cạo đầu tại thành Sen-cơ-rê, vì người có lời thề nguyện.

- 19 κατήντησαν δὲ εἰς Ἔφεσον, ἀκακίλους κατέλιπεν αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ
họ-đến [~] tại Ê-phê-sô ông-để-họ ở-lại đó còn-ông thì
[G2658](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2548](#) [G2641](#) [G0847](#) [G0846](#) [G1161](#)
- εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.
vào trong [~] nhà-hội biện-luận với người-Do-Thái
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1256](#) [G3588](#) [G2453](#)

Kế đó, ba người tới thành Ê-phê-sô, Phao-lô để đồng bạn mình lại đó. Còn người, thì vào nhà hội, nói chuyện với những người Giu-đa;

- 20 ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μείναι, οὐκ
họ-xin [~] ông ở-lại-thêm nhiều thời-gian hơn nhưng-ông-không
[G2065](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4119](#) [G5550](#) [G3306](#) [G3756](#)
- ἐπένευσεν,
nhận-lời
[G1962](#)

song khi chúng xin ở lại lâu hơn nữa, thì người chẳng khứng.

- 21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπὼν, <Δεῖ με πάντως, τὴν ἑορτὴν τὴν
mà từ-biệt và nói Tôi-phải [~] nhất-định giữ lễ [~]
[G0235](#) [G0657](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1163](#) [G1473](#) [G3843](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#)
- ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα>; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς,
sắp-tới tại [~] Giê-ru-sa-lem Nhưng-tôi-sẽ-trở-lại [~] với các-người
[G2064](#) [G4160](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3825](#) [G0344](#) [G4314](#) [G4771](#)
- τοῦ Θεοῦ θέλοντος. ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.
nếu-Đức Chúa-Trời muốn Rôi-ông-dong-buôm từ [~] Ê-phê-sô
[G3588](#) [G2316](#) [G2309](#) [G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2181](#)

Người từ giã các người đó mà rằng: Ví Đức Chúa Trời khứng, thì chuyến khác ta sẽ đến nơi các người; rồi người từ thành Ê-phê-sô mà đi.

- 22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν,
và ghé tại Sê-sa-rê lên thăm chào [~] hội-thánh
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2542](#) [G0305](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1577](#)
- κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.
rôi-xuống đến An-ti-ốt
[G2597](#) [G1519](#) [G0490](#)

Khi đổ bộ tại thành Sê-sa-rê rồi, người đi lên thành Giê-ru-sa-lem, chào mừng Hội thánh, đoạn lại xuống thành An-ti-ốt.

23	καὶ ở-lại-đó G2532	ποιήσας [~] G4160	χρόνον môt-thời-gian G5550	τινὰ, [~] G5100	ἐξῆλθεν, ông-lại-ra-đi G1831	διερχόμενος đi-khắp G1330	καθεξῆς lần-lượt G2517	τὴν [~] G3588
	Γαλατικὴν xứ-Ga-la-ti G1054	χώραν [~] G5561	καὶ và G2532	Φρυγίαν, Phi-ri-gi G5435	στηρίζων củng-cố G1991	πάντας tất-cả G3956	τοὺς các G3588	μαθητάς. môn-đồ G3101

Người ở đó ít lâu, rồi lại đi, trải lần lần khắp trong xứ Ga-la-ti và xứ Phi-ri-gi, làm cho hết thầy môn đồ đều vững lòng.

24	Ἰουδαῖος môt-người-Do-Thái G2453	δέ nọ G1161	τις, [~] G5100	Ἀπολλῶς A-bô-lô G0625	ὀνόματι, tên-là G3686	Ἀλεξανδρεὺς người-A-lê-xan-đri G0221	τῷ về G3588	γένει, gốc G1085	ἀνὴρ người G0435
	λόγιος, cô-tài-hùng-biện G3052	κατήντησεν đến G2658	εἰς tại G1519	Ἔφεσον. Ê-phê-sô G2181	δυνατὸς thông-thạo G1415	ὦν [~] G1510	ἐν về G1722	ταῖς [~] G3588	γραφαῖς. Kinh-Thánh G1124

Bấy giờ có một người Giu-đa tên là A-bô-lô, quê tại thành A-léc-xan-tri, là tay khéo nói và hiểu Kinh Thánh, đến thành Ê-phê-sô.

25	οὗτος ông-này G3778	ἦν đã G1510	κατηχημένος đươc-dạy G2727	τὴν về G3588	ὁδὸν đạo G3598	τοῦ của-Đức G3588	Κυρίου. Chúa G2962	καὶ và G2532	ζέων sốt-sắng G2204	τῷ trong G3588
	πνεύματι, tâm-linh G4151	ἐλάλει ông-giảng-dạy G2980	καὶ và G2532	ἐδίδασκεν dạy-đỗ G1321	ἀκριβῶς chính-xác G0199	τὰ về G3588	περὶ những-điều G4012	τοῦ của-Đức G3588		
	Ἰησοῦ, Chúa-Jesus G2424	ἐπιστάμενος dù-chỉ-biết G1987	μόνον duy G3440	τὸ [~] G3588	βάπτισμα phép-báp-têm G0908	Ἰωάννου. của-Giăng G2491				

Người đã học đạo Chúa; nên lấy lòng rất sốt sắng mà giảng và dạy kĩ càng những điều về Đức Chúa Jêsus, dẫn người chỉ biết phép báp-tem của Giăng mà thôi.

26	οὗτος ông G3778	τε bắt-đầu G5037	ἤρξατο [~] G0756	παρρησιάζεσθαι mạnh-dạn-giảng G3955	ἐν trong G1722	τῇ [~] G3588	συναγωγῇ. nhà-hội G4864	ἀκούσαντες khi-nghe G0191	δὲ ông G1161
	αὐτοῦ, [~] G0846	Πρίσκιλλα Bát-xi-la G4252	καὶ và G2532	Ἀκύλας, A-qui-la G0207	προσελάβοντο đón-ông-về G4355	αὐτὸν, [~] G0846	καὶ và G2532	ἀκριβέστερον giải-nghĩa-rõ-hơn G0199	αὐτῷ cho-ông G0846
	ἐξέθεντο [~] G1620	τὴν về G3588	ὁδὸν đường-lối G3598	τοῦ của-Đức G3588	Θεοῦ. Chúa-Trời G2316				

Vậy, người khởi sự giảng cách dạn-dĩ trong nhà hội. Bê-rít-sin và A-qui-la nghe giảng, bèn đem người về với mình, giải bày đạo Đức Chúa Trời cho càng kĩ lưỡng hơn nữa.

27	βουλομένου khi-ông-muốn G1014	δὲ [~] G1161	αὐτοῦ [~] G0846	διελθεῖν sang G1330	εἰς [~] G1519	τὴν [~] G3588	Ἀχαΐαν, A-chai G0882	προτρεψάμενοι anh-em-khuyến-kích G4389	οἱ [~] G3588
	ἀδελφοὶ [~] G0080	ἔγραψαν viết-thư G1125	τοῖς cho-các G3588	μαθηταῖς môn-đồ G3101	ἀποδέξασθαι tiếp-đón G0588	αὐτόν, ông G0846	ὅς khi-đến-nơi G3739	παραγενόμενος, [~] G3854	
	συνεβάλετο ông-giúp-đỡ G4820	πολὺ rất-nhiều G4183	τοῖς những-người G3588	πεπιστευκόσιν đã-tin G4100	διὰ nhờ G1223	τῆς [~] G3588	χάριτος. ân-điển G5485		

Người toan sang xứ A-chai, thì anh em giục lòng cho và viết thư gửi dặn môn đồ phải tiếp đãi người tử tế. Khi tới rồi, người được nhờ ơn Đức Chúa Trời mà bỏ ích cho kẻ đã tin theo.

28	εὐτόνως vi-ông-mạnh-mẽ G2159	γὰρ [~] G1063	τοῖς bất-bẻ-người G3588	Ἰουδαίοις Do-Thái G2453	διακατηλέγγετο [~] G1246	δημοσίᾳ, công-khai G1219			
	ἐπιδεικνύς G1925		διὰ G1223	τῶν [~] G3588	γραφῶν [~] G1124	εἶναι rằng G1510	τὸν [~] G3588	Χριστὸν Đấng-Christ G5547	Ἰησοῦν. là-Jesus G2424

Vì người hết sức bẻ bác người Giu-đa giữa thiên hạ, lấy Kinh Thánh mà bày tỏ rằng Đức Chúa Jêsus là Đấng Christ.